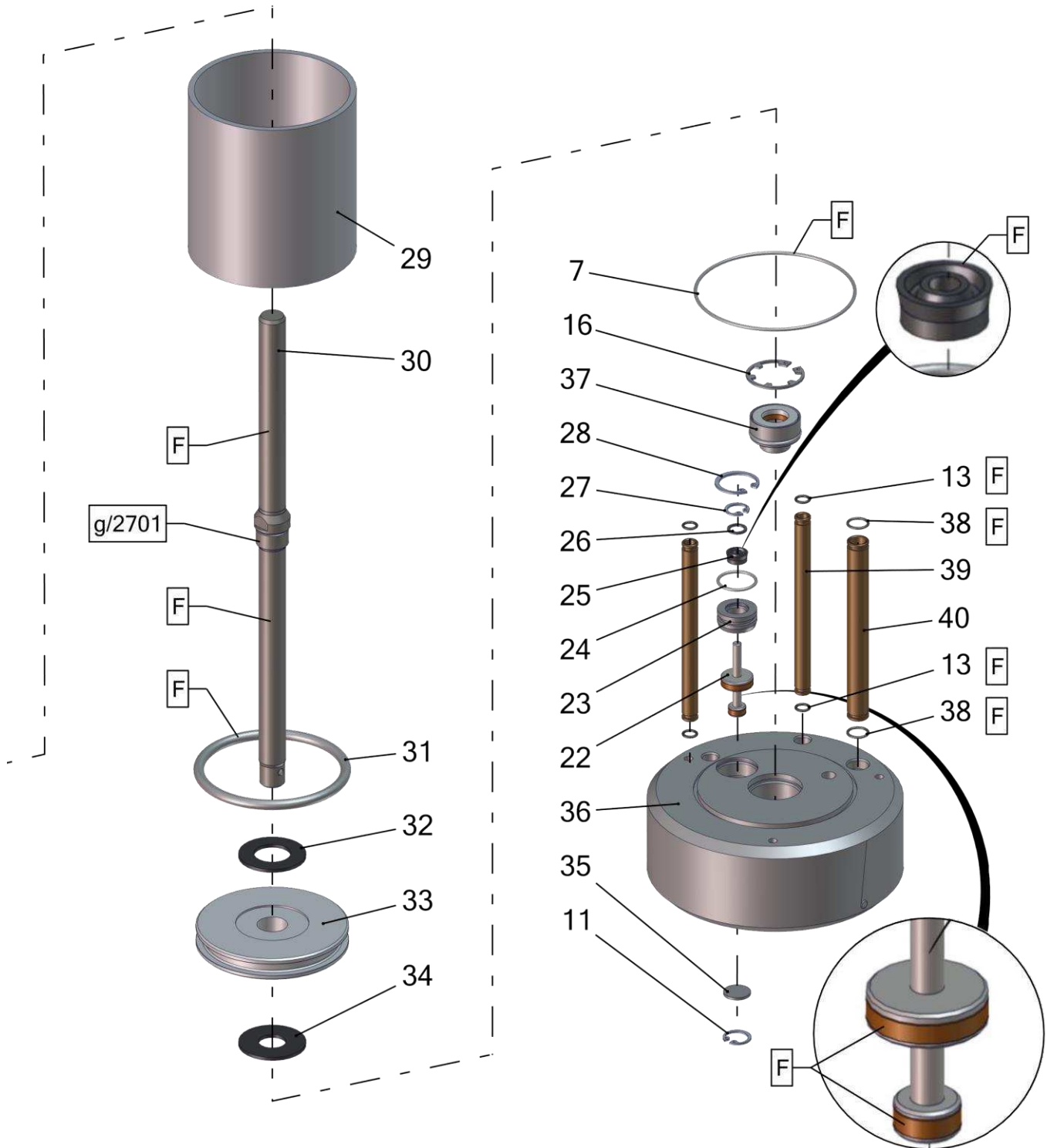


Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Pos.	Number	Qty.	V¹/D²/R³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0642824	5		Schraube	screw	vis
2	0460591	7		U-Scheibe	washer	rondelle
3	0638393	1		Deckel	cover	couvercle
4	0460184	2		Mutter	nut	écrou
5	0638503	1		Dämmplatte	dampening plate	plateau insonorisante
6	0659340	1		Lochblech	perforated steel sheet	tôle perforée
7	0482617	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
8	0640230	1		Oberteil kpl.	upper part cpl.	partie supérieure cpl.
9	0659474	3		Abstandbolzen	spacer bolt	boulon
10	0638416	1		Bolzen	bolt	boulon
11	0630809	2		Sicherungsring	retaining ring	circlip
12	0638415	2		Scheibe	spacer	disque
13	0470392	5	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
14	0638422	2	D, R	Dichtung	seal	joint
15	0638413	1		Gewindestopfen	threaded plug	bouchon fileté
16	0473251	2		K-Ring	k-ring	bague K
17	0482625	1	V, D, R	Führungsbuchse kpl.	guide bush cpl.	coussinet cpl.
18	0638389	3		Schraube	screw	vis
19	0601624	1	V	Sicherheitsventil	safety valve	vanne de sécurité
20	0642105	1	V, R	Steuerkolben kpl.	control piston cpl.	piston de contrôle cpl.
21	0638414	1		Gewindestopfen	threaded plug	bouchon fileté
22	0638400	1		Stößel kpl.	plunger cpl.	plongeur cpl.
23	0638403	1		Buchse	bush	douille
24	0310182	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
25	0638404	2	V, D, R	Nutring	lip seal	joint
26	0639376	2		Scheibe	washer	rondelle
27	0630714	2		Sicherungsring	retaining ring	circlip
28	0638402	2		Sicherungsring	retaining ring	circlip



Pos.	Number	Qty.	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
7	0482617	2	V	O-Ring	o-ring	joint torique
11	0630809	3		Sicherungsring	retaining ring	circlip
13	0470392	3	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
16	0473251	2		K-Ring	k-ring	bague K
22	0638400	2	V, R	Stößel kpl.	plunger cpl.	plongeur cpl.
23	0638403	2		Buchse	bush	douille
24	0310182	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
25	0638404	2	V, D, R	Nutring	lip seal	joint
26	0639376	2		Scheibe	washer	rondelle
27	0630714	2		Sicherungsring	retaining ring	circlip
28	0638402	2		Sicherungsring	retaining ring	circlip
29	0639126	1		Zylinder	cylinder	cyindre
30	0659339	1	V	Motorachse	motor axle	axe de moteur
31	0482609	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
32	0638392	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
33	0638390	1		Kolbenplatte	piston plate	plateau de piston
34	0638391	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
35	0659811	1		Scheibe	spacer	disque
36	0671553	1		Unterteil kpl.	bottom cpl.	partie inférieure cpl.
37	0648187	1	V, D, R	Führungsbuchse kpl.	guide bush cpl.	coussinet cpl.
38	0631431	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
39	0639128	2		Belüftungsrohr	air inlet pipe	tube inférieure
40	0639127	1		Belüftungsrohr	air inlet pipe	tube inférieure

ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

Number	Qty.	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0662485		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
0662486			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

¹V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / leger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[F]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[T]	Trennmittel / release agent / agent séperateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)	0000118

27/75 -RS-

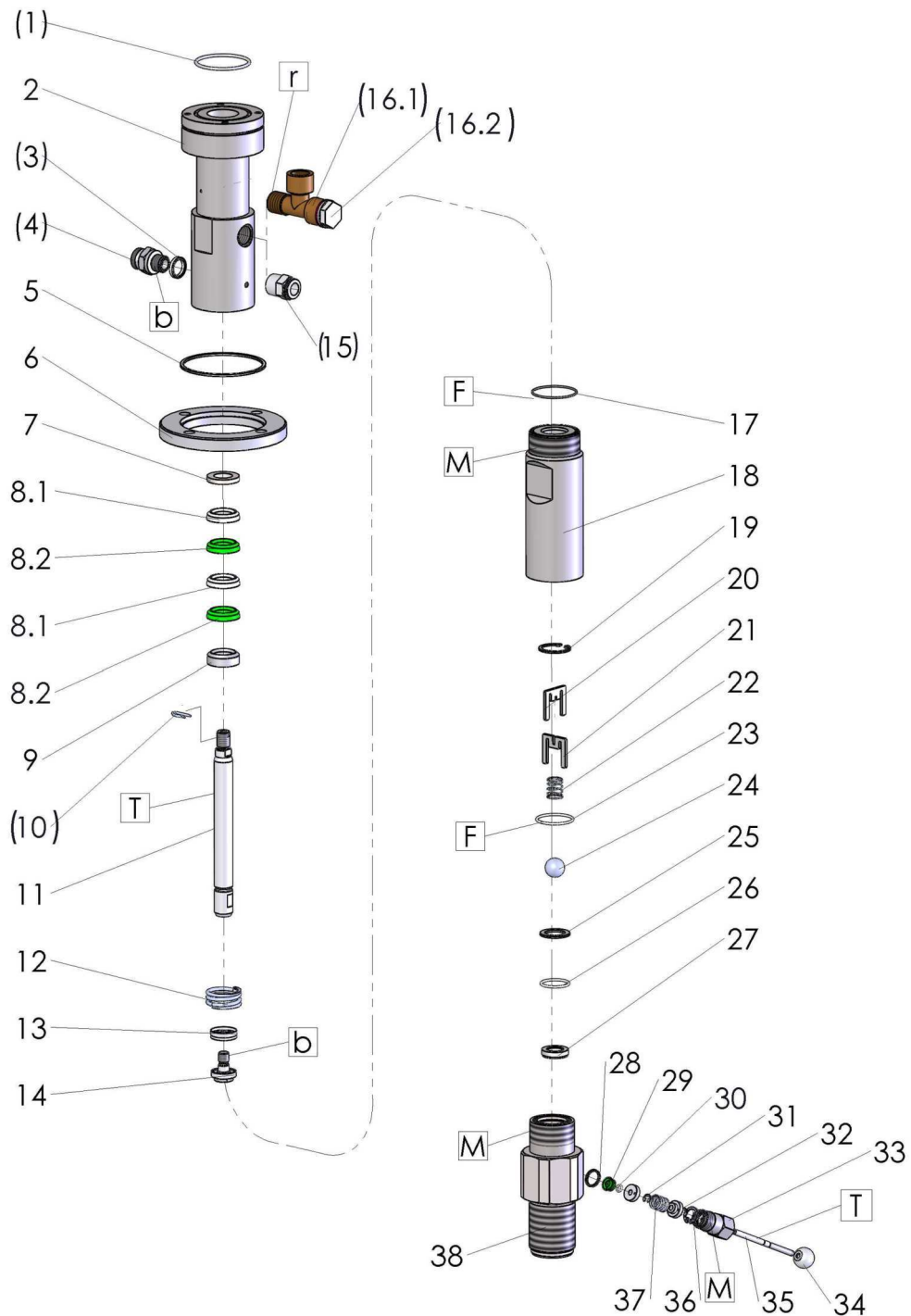


Bild:0657222E_1.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(1.)	0626734	1	R,D	O-Ring	o-ring	joint torique
2.	0656627	1		HD-Kopf	pump head	tête de pompe
(3.)	0638050	1	R,D	Dichtung	gasket	joint
(4.)	0656667	1		Rückschlagventil	non-return valve	soupape de non-retour
5.	0473537	1		Sprengring	retaining ring	circlip
6.	0471658	1		Anzugsring	connecting ring	bague de montage
7.	0644213	1		Sattlering	saddle ring	bague de retenue
8.	0644810	1	V,R	Manschettensatz	packing ring set	jeu de garnitures
8.1	0644396	2		Manschette Teflon natur	packing ring teflon white	joint en teflon blanc
8.2	0644398	2		Manschette, UHMW-PE	packing ring, UHMW-PE	joint en, UHMW-PE
9.	0644212	1		Gegenring	counter ring	contre - anneau
(10.)	0644233	1	R	Federstecker	retainer	goupille de sécurité
11.	0647982	1		Kolben	piston	piston
12.	0644181	1		Druckfeder	spring	ressort
13.	0656665	1	V,R	Topfmanschette	cup seal POM	manchette coupelle
14.	0656435	1		Ventilschraube	valve screw	vis à soupape
(15.)	0648077	1		Steckverschraubung	plug fitting	vissage à fiche
(16.)	0657176	1		Einfüllstutzen komplett	fill tube cpl.	tube de remplissage cpl.
				bestehend aus:	consisting of:	consister en:
(16.1)	0642586	1		T-Stück	T-piece	pièce en T
(16.2)	0646849	1		Ölschauglas	sight glass	verre indicateur
17.	0644184	1	R,D	O-Ring	o-ring	joint torique
18.	0656628	1	V	Druckzylinder	pressure cylinder	cyindre de pression
19.	0656457	1	R	Sicherungsring	s-ring	anneau -s-
20.	0656433	1		Kugelführungshälfte	ball guide	guidage de bille
21.	0656432	1		Kugelführungshälfte	ball guide	guidage de bille
22.	0647721	1	R	Druckfeder	spring	ressort
23.	0641336	1	R,D	O-Ring	o-ring	joint torique
24.	0410217	1	R	Kugel	ball	bille
25.	0656664	1		Scheibe	disc	disque
26.	0631634	1	R,D	O-Ring	o-ring	joint torique
27.	0411361	1	V	Ventilplatte	valve plate	plaque de vanne
28.	0664623	1	R,D	Dichtung	gasket	joint
29.	0648177	1	V,R	Nutring	lip seal	joint
30.	0665440	1	R,D	O-Ring	o-ring	joint torique
31.	0656666	2	R	Sicherungsscheibe	safety disc	disque de securite
32.	0656436	2	R	Buchse	bushing	douille
33.	0648176	1		Ventilgehäuse	valve housing	corps de vanne
34.	0648178	1		Kugelkopf	ball knob	bouton sphérique
35.	0656669	1	V	Ventilnadel	valve needle	pointeau

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: 0657222
Serie • Serie • Série: 000
Datum • Date • Date: 14.03.2023



27/75 -RS-

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
36.	0630714	1	R	Sicherungsring	s-ring	anneau -s-
37.	0630927	1	R	Druckfeder	spring	ressort
38.	0656434	1		Ventilgehäuse	valve housing	corps de vanne
				ohne Abbildung	not illustrated	sans illustration
	0656788			Bodenventil komplett bestehend aus Pos.19-27 + Pos.37	non-return valve cpl. consisting of Pos.19-27 + Pos.37	soupape de non-retour cpl. consister en Pos.19-27 + Pos.37
	0656787			Dichtungssatz	seal kit	jeu de joint
	0657224			Reparaturatz	repair kit	jeu de réparation
	0648175			Entlüftungsventil mit O-Ring bestehend aus Pos.28-36	bleed valve with o-ring consisting of Pos.28-36	soupape d' évacuation avec joint torique consister en Pos.28-36

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R= Teile des Reparaturatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
r	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
b	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
F	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000045